

新世纪非通用语种口语 300 句系列

# 越南语 300句

刘淑珍  
彭禾怡 编著

先生，您好！  
很久不见了。  
您身体好吗？  
我很好，您呢？  
谢谢，我也很好。  
您夫人和孩子一向还好吧？  
我妻子和孩子一直还  
不错，谢谢您。  
最近您工作忙吗？  
不太忙。  
旅途顺利吗？  
您一路上很辛苦吧！  
热烈欢迎您。



上海外语教育出版社



上海外语音像出版社



Chào ông! Lâu lắm không được gặp ông.

Ông có khỏe không? Tôi khỏe, còn ông?

Cám ơn, tôi cũng khỏe. Bà nhà và cháu vẫn khỏe chứ?

Gần đây công việc của ông có bận không?

Nhà tôi và cháu vẫn bình thường, cảm ơn ông.

# 新世纪非通用语种口语 300 句系列

## 越南语 300 句

刘淑珍 编著  
彭禾怡

上海外语教育出版社  
上海外语音像出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

越南语300句 / 刘淑珍, 彭禾怡编. —上海: 上海外语教育出版社; 上海外语音像出版社, 2001

(新世纪非通用语种口语300句系列)

ISBN 7-81080-167-8

I. 越… II. ①刘…②彭… III. 越南语-口语 IV. H449.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第028637号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 杨一江

---

印 刷: 江苏吴县市文化印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 4.25 字数 91 千字

版 次: 2001年8月第1版 2001年8月第1次印刷

印 数: 2 200 册

---

书 号: ISBN 7-81080-167-8 / G · 080

定 价: 6.60 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

## 出版前言

随着我国加入 WTO 脚步声的日益临近,各行各业对非通用语种的需求更为迫切。为使广大读者在短时间学会一种乃至多种非通用语言,上海外语教育出版社和上海外语音像出版社特意组织了全国有关专家、教授精心编写了这套《新世纪非通用语种口语 300 句系列》丛书。

该系列突出实用,讲究实效,话题多样。全书共设 300 句基本句,而句中涉及的其他单句均为最简单、最常用的单句,并根据初学者的特点,对一些语法现象、难点问题作了必要注释。整个系列涉及到的语种有:乌尔都语、越南语、柬埔寨语、希伯来语、印尼语、马来西亚语、日语、法语、德语、俄语、西班牙语、泰国语、韩国语、阿拉伯语、意大利语、葡萄牙语、希腊语等近 20 个语种。上海外语音像出版社将聘请外国语言专家和外籍教师为该系列中的语种灌制音带(或 CD),供学习者模仿使用。

相信本系列丛书能为广大读者在对外交流和贸易中助上一臂之力,那将是我们最大的欣慰与期待。本丛书在编审及校对中力求完善,但恐有些微疏漏之处,诚盼各界先进不吝指教。

上海外语教育出版社

## 编者的话

中越两国山水相连,两国人民交往的历史悠久,特别是随着两国改革开放的深入,相互在政治、经济、文化等方面的交往日益广泛和密切,两国间的边境贸易更为活跃。为适应读者朋友希望在较短的时间内就能学会最浅近的越南语会话的需要,特编写并录制《越南语 300 句》。

《越南语 300 句》的内容涉及日常生活和交际的各个方面,分 28 个话题进行会话。每个话题由常用句型、词汇和注释三部分组成。注释部分除对一些语法和词汇作了必要的说明外,还简介了某些事件和地名,以便于读者自学。考虑到有的越南朋友可能把这本小册子作为学习汉语的参考读物,句型和词汇不仅用汉语译出,并加注了汉语拼音。为使读者一开始就对越南语有一个总体的了解,首先简介了越南语的语音和文字。本书配有录音带,文字教材和录音带分别由上海外语教育出版社和上海外语音像出版社出版发行。

由于编者水平有限,加上从编写到出版的环节颇多,疏漏和谬误在所难免,望读者不吝赐教。

编 者

二〇〇〇年六月

## 文字和语音简介

现代越南语的文字是拉丁字,各种音素是通过字母表现出来的,越南语字母一共有 29 个。

越南语是单音节语言,每个音节都有一定的意义,最多由 4 个音素组成。

现代越南语以河内话为标准语。它的语音系统包括 19 个辅音,11 个元音和 6 个声调。

### 1. 字母表

| 字 母   |     | 名 称        |            |
|-------|-----|------------|------------|
| 印 刷 体 |     | 越 语<br>读 音 | 国 际<br>音 标 |
| 大 写   | 小 写 |            |            |
| A     | a   | a          | ɑ          |
| Ã     | ã   | á          | ǎ          |
| Â     | â   | ó          | ɤ          |
| B     | b   | bê         | be         |
| C     | c   | sê         | se         |
| D     | d   | dê         | ze         |
| Đ     | đ   | đê         | de         |
| E     | e   | e          | ɛ          |
| Ê     | ê   | ê          | e          |
| G     | g   | giê        | ze         |
| H     | h   | hát        | hət        |
| I     | i   | i          | i          |

| 字 母   |     | 名 称        |          |
|-------|-----|------------|----------|
| 印 刷 体 |     | 越 语 音      | 国 际 标 音  |
| 大 写   | 小 写 |            |          |
| K     | k   | ca         | kɑ       |
| L     | l   | e-lờ       | ɛlv      |
| M     | m   | em-mờ      | ɛmv      |
| N     | n   | en-nờ      | ɛnv      |
| O     | o   | o          | ɔ        |
| Ô     | ô   | ô          | o        |
| Ơ     | ơ   | ơ          | ɤ        |
| P     | p   | pê         | pe       |
| Q     | q   | cu         | ku       |
| R     | r   | e-rờ       | ɛrv      |
| S     | s   | ét-sì      | etsi     |
| T     | t   | tê         | te       |
| U     | u   | u          | u        |
| Ư     | ư   | ư          | u        |
| V     | v   | vê         | ve       |
| X     | x   | ích-sì     | iksi     |
| Y     | y   | i-dài      | izai     |
|       |     | (i-cờ-rét) | (ikvret) |

注：除上述 29 个字母外，拉丁字母 f, j, w, z 也常在越南文中出现。例如：tóc fize(卷发), máy fác(传真机), nhạc ja(爵士乐), watt ké(瓦特计), zircon(锆石)。

## 2. 音节举例

| 音节    | 始音 | 介音 | 正音 | 终音 | 意义 |
|-------|----|----|----|----|----|
| ô     |    |    | ô  |    | 伞  |
| cô    | c  |    | ô  |    | 姑娘 |
| ôn    |    |    | ô  | n  | 温  |
| hôn   | h  |    | ô  | n  | 吻  |
| oa    |    | o  | a  |    | 蜗牛 |
| hoa   | h  | o  | a  |    | 花  |
| hoang | h  | o  | a  | ng | 荒野 |

## 3. 辅音表

|    | 字母   | 国际音标 |
|----|------|------|
| 1  | b    | b    |
| 2  | m    | m    |
| 3  | p    | p    |
| 4  | ph   | f    |
| 5  | v    | v    |
| 6  | th   | tʰ   |
| 7  | t    | t    |
| 8  | đ    | d    |
| 9  | n    | n    |
| 10 | x, s | s    |

|    | 字母       | 国际音标 |
|----|----------|------|
| 11 | d, gi, r | z    |
| 12 | l        | l    |
| 13 | ch, tr   | c    |
| 14 | nh       | ɲ    |
| 15 | c, k, q  | k    |
| 16 | ng(ngʰ)  | ŋ    |
| 17 | kh       | x    |
| 18 | g(gh)    | ɣ    |
| 19 | h        | h    |
|    |          |      |



#### 4. 元音表

|   | 字母 | 国际音标 |
|---|----|------|
| 1 | i  | i    |
| 2 | ê  | e    |
| 3 | e  | ɛ    |
| 4 | ư  | u    |
| 5 | ơ  | ɤ    |

|    |   |   |
|----|---|---|
| 6  | a | ɑ |
| 7  | u | u |
| 8  | ô | o |
| 9  | o | ɔ |
| 10 | â | ɤ |
| 11 | ă | ǎ |

#### 5. 声调

| 调 序 | 名 称       | 调 号 |
|-----|-----------|-----|
| 1   | bằng(平声)  | 无   |
| 2   | huyền(玄声) | ˊ   |
| 3   | hỏi(问声)   | ː   |
| 4   | ngã(跌声)   | ˋ   |
| 5   | sắc(锐声)   | ˊ   |
| 6   | nặng(重声)  | ˋ   |

# 目 录

## Bảng mục lục

|                      |       |                  |    |
|----------------------|-------|------------------|----|
| 1. Chào hỏi          | 问候    | wèn hòu          | 1  |
| 2. Giới thiệu        | 介绍    | jiè shào         | 6  |
| 3. Thăm hỏi          | 拜访    | bài fǎng         | 11 |
| 4. Từ biệt           | 告别    | gào bié          | 17 |
| 5. Thời tiết         | 天气    | tiān qì          | 22 |
| 6. Giờ               | 时间    | shí jiān         | 27 |
| 7. Ngày, tháng, năm  | 年、月、日 | nián, yuè, rì    | 32 |
| 8. Gia đình          | 家庭    | jiā tíng         | 36 |
| 9. Hỏi đường         | 问路    | wèn lù           | 41 |
| 10. Ở bưu điện       | 在邮局   | zài yóu jú       | 46 |
| 11. Gọi điện thoại   | 打电话   | dǎ diàn huà      | 51 |
| 12. Ở ngân hàng      | 在银行   | zài yín háng     | 55 |
| 13. Ở khách sạn      | 在旅馆   | zài lǚ guǎn      | 59 |
| 14. Cắt tóc          | 理发    | lǐ fà            | 64 |
| 15. Khám bệnh        | 看病    | kàn bìng         | 68 |
| 16. Ở hiệu ăn        | 在饮食店  | zài yǐn shí diàn | 74 |
| 17. Thể dục thể thao | 体育运动  | tǐ yù yùn dòng   | 78 |
| 18. Giao thông       | 交通    | jiāo tōng        | 82 |
| 19. Du lịch          | 旅行    | lǚ xíng          | 86 |
| 20. Qua hải quan     | 过海关   | guò hǎi guān     | 90 |
| 21. Đi chợ           | 上市场   | shàng shì chǎng  | 93 |
| 22. Chụp ảnh         | 照相    | zhào xiàng       | 98 |

|                         |        |                   |     |
|-------------------------|--------|-------------------|-----|
| 23. Thỉnh cầu           | 请求     | qǐng qiú          | 102 |
| 24. Xin lỗi, đáng tiếc  | 道歉, 遗憾 | dào qiàn, yí hàn  | 106 |
| 25. Ở hiệu sách         | 在书店    | zài shū diàn      | 110 |
| 26. Xem biểu diễn       | 看表演    | kàn biǎo yǎn      | 114 |
| 27. Chúc mừng và cảm ơn | 祝贺和感谢  | zhù hè hé gǎn xiè | 118 |
| 28. Công việc buôn bán  | 商务     | shāng wù          | 121 |

## 1. Chào hỏi 问候 wèn hòu

1. Chào ông!  
先生,您好!  
xiān shēng, nín hǎo!
2. Lâu lắm không được gặp ông.  
很久不见了。  
hěn jiǔ bú jiàn le.
3. Ông có khỏe không?  
您身体好吗?  
nín shēn tǐ hǎo ma?
4. Tôi khỏe, còn ông?  
我很好,您呢?  
wǒ hěn hǎo, nín ne?
5. Cảm ơn, tôi cũng khỏe  
谢谢,我也很好。  
xiè xie, wǒ yě hěn hǎo.
6. Bà nhà và cháu vẫn khỏe chứ?  
您夫人和孩子一向还好吧?  
nín fū rén hé hái zǐ yì xiàng hái hǎo ba?
7. Nhà tôi và cháu vẫn bình thường, cảm ơn ông.  
我妻子和孩子一直还不错,谢谢您。  
wǒ qī zǐ hé hái zǐ yì zhí hái bú cuò, xiè xie nín.
8. Gần đây công việc của ông có bận không?  
最近您工作忙吗?

zui jìn nín gōng zuò máng ma?

9. Không bận lắm.

不太忙。

bú tài máng.

10. Trên đường đi thuận lợi chứ ạ?

旅途顺利吗?

lǚ tú shùn lì ma?

11. Ông đi đường mệt lắm nhi!

您一路上很辛苦吧!

nín yí lù shàng hěn xīn kǔ ba!

12. Nhiệt liệt hoan nghênh ông.

热烈欢迎您。

rè liè huān yíng nín.

## Từ vựng 词汇 cí huì

chào 致意, 致敬, 敬礼 zhì yì, zhì jìng, jìng lǐ

ông 先生, 您 xiān shēng, nín

lâu 长久 cháng jiǔ

lắm 很 hěn

không 不 bù

được 得到 dé dào

gặp 见面 jiàn miàn

có 有 yǒu

khỏe 健康 jiàn kāng

tôi 我 wǒ

còn 还有,那么 hái yǒu, nà me  
cám ơn 谢谢 xiè xie  
cũng 也 yě  
bà 夫人 fū rén  
và 和,与,跟 hé, yǔ, gēn  
cháu 孩子,儿子 hái zi, ér zi  
vẫn 仍然,一直 rēng rán, yì zhí  
chứ (语气词,表示疑问)是吗,是吧 shì ma, shì ba  
nhà 爱人,妻子 ài rén, qī zi  
bình thường 正常 zhèng cháng  
gần đây 近来 jìn lái  
công việc 事务,工作 shì wù, gōng zuò  
của (表示领属关系)的 de  
bận 忙 máng  
trên đường 一路上,旅途中 yí lù shàng, lǚ tú zhōng  
đi 走,行 zǒu, xíng  
thuận lợi 顺利 shùn lì  
ạ (语气词,表示尊敬)  
mệt 疲倦,辛苦 pí juàn, xīn kǔ  
nhì (语气词,用于询问并征求对方同意或用以表示感叹、亲切)  
nhiệt liệt 热烈 rè liè  
hoan nghênh 欢迎 huān yíng

## Chú thích 注释 zhù shì

1. chào: 见面寒暄或告别致意用语。早上、中午、晚上都可用。例如:

Chào thầy ạ!

老师,您早!

Chào bà!

夫人,您好!

Chào ngài!

祝您晚安!

Chào anh!

再见!

2. ông: 是对一般男人的尊称,即“您”的意思。越南语中的“您”随说话的对象不同而不同,可用 anh(兄长)/ chị(姐姐)/ ông(公,先生)/ bà(夫人,太太,女士)/ bác(伯父母)/ chú(叔叔)/ cô(小姐,阿姨)/ cụ(老大娘,老大爷)/ ngài(老爷,大人,先生,阁下)/ thầy(老师,师傅)等等表示。

3. còn ông? 是顺着前面的内容提出反问,往往用省略句式。còn 在句中起连词作用,含有“还有,那么”的意思,翻译时一般不译出来。例如:

Tôi không bận lắm, còn ông(công việc của ông có bận không)?

我不很忙,您呢(您工作忙吗)?

Tôi đi chợ, còn anh(anh đi đâu)?

我上市场,你呢(你去哪里)?

Chúng tôi đều đã ghi tên tham gia, còn anh(anh định thế nào)?

我们都报名参加了,你呢(你打算怎么着)?

4. ạ: 语气词, 用于句尾表示尊敬。例如:

Ngài có khỏe không ạ?

您身体好吗?

Vâng ạ!

是的!

Không phải ạ!

不是呀!

5. nhi: 语气词, 用于询问并征求对方同意或用以表示惊讶、感叹、婉转、亲切。例如:

Phim này hay lắm, anh nhi?

这影片很好, 是吧?

Phong cảnh ở đây đẹp nhi!

这里的风景真美!

Thích nhi?

真不错吧!

Anh tìm ai nhi?

你找谁啊?



## 2. Giới thiệu 介绍 jiè shào

13. Chào ông! Tôi là Nguyễn Văn Thành.  
您好! 我叫阮文成。  
nín hǎo! wǒ jiào ruǎn wén chéng.
14. Rất hân hạnh được làm quen với ông! Tôi là Mã Lương.  
很荣幸能认识您! 我叫马良。  
hěn róng xìng néng rèn shí nín! wǒ jiào mǎ liáng.
15. Tôi xin giới thiệu. Đây là bạn tôi, ông Vân. Ông ấy là giám đốc.  
请允许我来介绍一下, 这位是我的朋友阿云先生。  
他是厂长。  
Qǐng yǔn xǔ wǒ lái jiè shào yí xià, zhè wèi shì wǒ de péng yǒu ā yún xiān shēng, tā shì chǎng zhǎng.
16. Xin hỏi, ông có phải là Nguyễn Văn Thắng không?  
请问, 您是阮文胜先生吗?  
qǐng wèn, nín shì ruǎn wén shèng xiān shēng ma?
17. Vâng, tôi là Nguyễn Văn Thắng.  
是的, 我是阮文胜。  
shì de, wǒ shì ruǎn wén shèng.
18. Không, tôi không phải là Nguyễn Văn Thắng. Ông kia là Nguyễn Văn Thắng.  
不, 我不是阮文胜。那位是阮文胜。  
bù, wǒ bú shì ruǎn wén shèng. Nà wèi shì ruǎn wén